



Teismo praktikos rinkinys

TEISINGUMO TEISMO (aštuntoji kolegija) SPRENDIMAS

2012 m. lapkričio 15 d.*

„Bendrasis muitų tarifas — Tarifinis klasifikavimas — Kombinuotoji nomenklatūra — Iš polipropileno ir plieninės vielos Rusijoje pagaminti hibridiniai trosai „Taifun“ — U formos sąvaržos, kurių galai suapvalinti ir sujungti kaiščiais — Antidempingo muitai Čekijos Respublikos, Rusijos, Tailando ir Turkijos kilmės tam tikrų geležinių ar plieninių lynų importui“

Byloje C-558/11

dėl *Augstākās tiesas Senāts* (Latvija) 2011 m. spalio 21 d. nutartimi, kurią Teisingumo Teismas gavo 2011 m. lapkričio 7 d., pagal SESV 267 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

SIA Kurcums Metal

prieš

Valsts ieņēmumu dienests

TEISINGUMO TEISMAS (aštuntoji kolegija),

kuriį sudaro aštuntosios kolegijos pirmininko pareigas einantis L. Bay Larsen, teisėjai A. Prechal (pranešėja) ir E. Jarašiūnas,

generalinė advokatė V. Trstenjak,

kancleris A. Calot Escobar,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį,

išnagrinėjęs pastabas, pateiktas:

- *SIA Kurcums Metal*, atstovaujamos advokato I. Faksa,
- Latvijos vyriausybės, atstovaujamos I. Kalniņš ir I. Nesterova,
- Europos Komisijos, atstovaujamos L. Bouyon ir A. Sauka,

atsižvelgęs į sprendimą, priimtą susipažinus su generalinės advokatės nuomone, nagrinėti bylą be išvados,

priima šį

* Proceso kalba: latvių.

Sprendimą

- 1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą susijęs su 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo (OL L 256, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 2 sk., 2 t., p. 382) I priede pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros su pakeitimais, padarytais 2006 m. spalio 17 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1549/2006 (OL L 301, p. 1; toliau – KN), visų pirma su KN 5607 49 11, 7312 10 98 ir 7317 00 90 subpozicijų bei 3 bendrosios taisyklės b punkto, ir 2001 m. rugpjūčio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1601/2001, nustatančio galutinius antidempingo muitus Čekijos, Rusijos, Tailando ir Turkijos kilmės tam tikrų geležinių ir plieninių lynų bei kabelių importui ir galutinai surenkančio nustatytus laikinuosius antidempingo muitus (OL L 211, p. 1; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 11 sk., 38 t., p. 62), 1 straipsnio išaiškinimu.
- 2 Šis prašymas pateiktas nagrinėjant *SIA Kurcums Metal* (toliau – *Kurcums Metal*) ir *Valsts ieņēmumu dienests* (Latvijos mokesčių administratorius, toliau – VID) ginčą dėl galutinių antidempingo muitų, importo muitų ir pridėtinės vertės mokesčio mokėjimo už trosų ir sąvaržų importą iš Rusijos.

Teisinis pagrindas

Tarifinis klasifikavimas

- 3 KN pirmoje dalyje įtvirtintos preliminarios nuostatos. Šios dalies bendrosioms nuostatomis skirto I skyriaus A poskyryje „Bendrosios [KN] aiškinimo taisyklės“ nustatyta:

„Klasifikuojant prekes pagal [KN], turi būti vadovaujama šiais principais:

<...>

3. Jeigu pritaikius 2 taisyklės b punktą arba dėl kokių nors kitų priežasčių prekę galima *prima facie* klasifikuoti dviejose arba daugiau pozicijų, ji turi būti klasifikuojama taip:
 - a) pirmenybė teikiama tai pozicijai, kurioje prekė aprašyta tiksliausiai, palyginti su kitomis pozicijomis, kuriose ji aprašyta bendriau. Tačiau, jeigu kiekvienoje iš dviejų arba daugiau pozicijų yra nurodyta tiksliai dalis medžiagų, sudarančių mišrias arba sudėtines prekes, taip pat jeigu nurodyta tiksliai dalis dirbinių, supakuotų į mažmeninei prekybai skirtą rinkinį, tokios pozicijos atitikimo tokioms prekėms požiūriu turi būti vertinamos kaip lygiavertės, net jeigu vienoje iš jų prekės aprašytos išsamiau arba tiksliau;
 - b) mišiniai, kombinuotos prekės, sudarytos iš įvairių medžiagų arba surinktos iš įvairių dalių, taip pat prekės, supakuotos į mažmeninei prekybai skirtus rinkinius, kurios negali būti klasifikuojamos taikant 3 taisyklės a punktą, turi būti klasifikuojamos taip, tarsi jos būtų sudarytos tik iš medžiagų arba sudėtinių dalių, kurios nulemia esminius prekių požymius, jeigu tokį kriterijų galima taikyti;
 - c) prekės, kurios negali būti klasifikuojamos taikant 3 taisyklės a arba b punktus, turi būti klasifikuojamos pozicijoje, kuri lygiavertė pozicijų numeracijos požiūriu yra paskutinė.

<...>

- 4 KN antroje dalyje „Muitų sąrašas“, be kita ko, nurodytos 5 607, 7 312, 7317 00 ir 7 326 pozicijos.

5 Dėl 5 607 pozicijos KN numatyta:

„5 607	Virvės, virvelės, lynai ir trosai, pinti arba nepinti, apipinti arba neapipinti, įmirkyti arba neįmirkyti, padengti arba nepadengti, aptraukti arba neaptraukti guma arba plastikais:				
<...>					
	–	iš polietileno arba iš polipropileno:			
<...>					
5607 49	–	–	kiti:		
	–	–	–	kurių ilginis tankis didesnis kaip 50 000 deciteksų (5 g/m):	
5607 49 11	–	–	–	–	pinti“

6 Dėl 7 312 pozicijos KN nustatyta:

„7 312	Suvyta viela, lynai, kabeliai, pintos juostos, stropai ir panašūs dirbiniai iš geležies arba iš plieno be elektros izoliacijos:				
7312 10	–	Suvyta viela, lynai ir kabeliai:			
7312 10 20	–	–	iš nerūdijančio plieno		
	–	–	kiti, kurių maksimalus skerspjūvio matmuo:		
<...>					
	–	–	–	didesnis kaip 3 mm:	
<...>					
	–	–	–	–	Lynai ir kabeliai, įskaitant uždaros konstrukcijos lynus:
<...>					
7312 10 98	–	–	–	–	kiti“

7 Dėl 7317 00 pozicijos KN nurodyta:

„7317 00	Vyns, vinutės su plačiomis galvutėmis, braižybos smeigtukai, briaunotos vyns, sąvaržos ir panašūs dirbiniai iš geležies arba iš plieno, su galvutėmis iš kitų medžiagų arba be tokių galvučių, tačiau išskyrus tokios rūšies dirbinius su varinėmis galvutėmis:				
<...>					
	–	kiti:			
<...>					
7317 00 90	–	–	kiti“		

8 Dėl 7 326 pozicijos KN numatyta:

„7 326	Kiti geležies arba plieno gaminiai:		
<...>			
7326 90	–	kiti:	
<...>			
	–	–	kiti geležies arba plieno gaminiai:
<...>			
7326 90 98	–	–	– kiti“

9 Pagal tarptautinės suderintos prekių aprašymo ir kodavimo sistemos (toliau – SS) paaiškinimų, susijusių su 3 bendrosios taisyklės b punktu, VIII punktą „[e]sminį požymį lemiantis faktorius priklauso nuo prekių rūšies. Pavyzdžiui, jis gali būti nustatomas pagal sudedamąsias medžiagas ar dalis, pagal jų apimtį, kiekį, svorį ar vertę arba pagal sudedamosios medžiagos svarbą prekės panaudojimui“.

10 SS paaiškinimuose, susijusiuose su 7 317 pozicija, nurodyta:

„Ši pozicija apima:

A) Vinis, vinutes su plačiomis galvutėmis ir kitus bet kurios rūšies panašius gaminius, iš esmės pagamintus pagal šiuos metodus:

<...>

B) Įvairius specialius vinių gaminius, pavyzdžiui:

<...>“

Antidempingo reglamentavimas

11 Pagal Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnio 1 dalį:

„Šiuo straipsniu plieninių lynų ir kabelių, įskaitant uždaros konstrukcijos lynus, tačiau išskyrus nerūdijančio plieno lynus ir kabelius, kurių maksimalus išorinis skerspjuvio matmuo yra didesnis nei 3 mm, su pritvirtintomis arba įmontuotomis jungiamosiomis detalėmis arba be jų, klasifikuojamų taikant KN [redakcijos pagal 2000 m. spalio 13 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2263/2000, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamento Nr. 2658/87 I priedas (OL L 264, p. 1)] kodus 7312 10 82, 7312 10 84, 7312 10 86, 7312 10 88 ir 7312 10 99, kurių kilmės šalys Čekija, Rusija, Tailandas ir Turkija, importui įvedamas galutinis antidempingo muitas.“

12 Reglamentas Nr. 1601/2001 latvių kalba paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* specialiojo leidimo latvių kalba 11 skyriaus 38 tomo 62 puslapyje. Šioje kalbinėje versijoje KN 7312 10 99 subpozicija šio reglamento 1 straipsnio 1 dalyje nenurodyta.

13 KN redakcijos pagal Reglamentą Nr. 2263/2000 7312 10 99 subpozicija atitinka KN 7312 10 98 subpoziciją (Reglamento Nr. 1549/2006 redakcija).

Pagrindinė byla ir prejudiciniai klausimai

- 14 Iš nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą matyti, kad *Kurcums Metal* 2007 m. iš Rusijos į Latviją importavo prekių, kurias deklaravo kaip trosus, kaip tai suprantama pagal KN 5607 49 11 subpoziciją, ir takelažų sąvaržas, kaip tai suprantama pagal KN 7317 00 90 subpoziciją, siekdama jas išleisti į laisvą apyvartą.
- 15 *Kurcums Metal* importuoti trosai yra trosai „Taifun“, pagaminti Rusijoje iš hibridinių medžiagų, kurių branduolys, aplink kurį apvyniota cinkuota plieninė viela iki 1 mm skersmens, yra iš polipropileno, aplink branduolį apvyniotos šešios vielutės, kurių šerdis yra iš polipropileno, tačiau apvyniotos apvilktą cinkuota plienine viela iki 1 mm skersmens, ir yra šešios daugiagyslės vielos. Šie trosai izoliuoti polipropilenu medžiaga ir gali būti 10–30 mm skersmens. Jie naudojami žvejybos įrangos gamybai, o konkrečiau – tralams.
- 16 *Kurcums Metal* importuotos takelažų sąvaržos yra sąvaržos formos, jų galai suapvalinti ir sujungti prisukamu kaiščiu.
- 17 Atlikdamas patikrinimą VID nusprendė, remdamasis KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktu, kad aptariamieji trosai priskirtini prie KN 7312 10 98 subpozicijos, nes nors jie pagaminti iš įvairių medžiagų, t. y. plieno ir polipropileno, pagrindines savybes (tvirtumą ir svorį) jiems suteikia plienas. Sintetinės tekstilės medžiagos paskirtis yra tik apsaugoti žvejybos tinklus nuo sugadinimo, lėtinti susidėvimą ir padidinti atsparumą.
- 18 Aptariamoms sąvaržoms, VID nuomone, priskirtinos prie KN 7326 90 98 subpozicijos, nes jos yra be smaigalių ir atšakų, todėl neturi „smeigtukų“ savybių.
- 19 2008 m. vasario 25 d. VID sprendimu *Kurcums Metal* įpareigota sumokėti galutinius antidempingo muitus, importo muitus ir pridėtinės vertės mokestį kartu su delspinigiais ir bauda.
- 20 *Kurcums Metal* pateikė skundą dėl šio sprendimo panaikinimo, kuriame tvirtino, kad aptariamieji trosai turi būti laikomi gaminiiais su elektros izoliacija ir lynais, nes hibridiniai trosai „Taifun“ naudojami žvejybos įrangai, t. y. tralams, gaminti, o naudojama sintetinė medžiaga lemia jų pagrindinę savybę. Jos nuomone, aptariamoms sąvaržoms turi būti laikomos takelažų sąvaržomis, nes KN 7317 00 90 subpozicijoje pateikiamas konkretnis atitinkamų gaminių aprašymas.
- 21 *Kurcums Metal* skundas atmestas tiek pirmosios, tiek apeliacinės instancijos teismuose. 2010 m. gruodžio 27 d. sprendime *Administrativā apgabaltiesa* (Apygardos administracinis teismas), be kita ko, nusprendė, kad šalių argumentai dėl aptariamųjų trosų savybių yra nepakankamai įtikinami, kad būtų galima nustatyti šių gaminių pagrindines savybes, todėl pagal KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės c punktą šie trosai turi būti priskiriami prie KN pozicijos, kuri lygiaverčių pozicijų numeracijos atžvilgiu yra paskutinė, t. y. prie KN 7312 pozicijos. Dėl aptariamųjų takelažų sąvaržų jis nusprendė, kad jos neturi smeigtukų savybių, ir kadangi jokioje kitoje KN 73 skyriaus pozicijoje šie ar panašūs gaminiai nenurodyti, VID teisingai jas priskyrė prie KN 7326 90 98 subpozicijos.
- 22 Nagrinėdamas kasacinį skundą dėl šio sprendimo, prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas pažymi, kad ir KN 5607 49 11 subpozicijoje, ir 7312 10 98 subpozicijoje nurodytos tam tikros aptariamųjų trosų sudedamosios medžiagos, todėl pagal KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktą reikia išsiaiškinti, kuri medžiaga lemia pagrindines atitinkamo gaminio savybes. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismo nuomone, nėra aišku, kokios pagrindinės takelažų trosų savybės ir kaip šios savybės turi būti nustatytos. Iš tiesų VID įvertino įvairių aptariamųjų trosų sudedamųjų dalių svarbą ir nusprendė, kad jų tvirtumą, kaip pagrindinę savybę, lemia plieninė viela, nors, anot *Kurcums Metal*, šį tvirtumą jiems suteikia polipropilenas.

- 23 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas taip pat pažymi, kad jei atsižvelgtume į aplinkybę, kad atitinkamas gaminys skirtas žvejybai, tiksliau tinklams prikabinti traukiant žuvis iš vandens, tai rodo, kad trosas yra takelažas ir, visų pirma, remiantis KN pozicijos aprašymu, aptariamas trosas gali būti priskirtas prie KN 5607 49 11 kodo.
- 24 Papildomas argumentas, kuris, prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusio teismo nuomone, kelia abejonių dėl klausimo, ar hibridinis trosas gali būti laikomas plieniniu trosu, yra tai, kad pagal Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnį antidempingo muitais apmokestinami plieniniai lynai, kurių didžiausias skerspjūvis viršija 3 mm. Šiuo atveju, jei atsižvelgtume į tai, kad hibridiniame trose naudojamos plieninės vielos didžiausias skerspjūvis neviršija 1 mm, nors pats trosas gali būti 10–30 mm skersmens, kyla abejonė dėl klausimo, ar hibridinių trosų priskyrimas prie KN 7312 10 98 subpozicijos, kaip šiuo atveju, nėra neproporcinga vidaus rinkos apsaugos priemone.
- 25 Dėl aptariamų sąvaržų prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas mano, kad KN 7326 90 98 subpozicijos taikymas šiems gaminiams, kurie yra U formos sąvaržos ir kurių galai yra suapvalinti ir sujungti kaiščiais, naudojamais takelažo dalims sujungti, nepagrįstas, nes KN 7317 00 90 subpozicijos aprašymas yra pakankamai konkretus, kad atitinkamus gaminius būtų galima priskirti prie šios subpozicijos. Aplinkybė, kad jos nėra standartinės sąvaržos formos, kad jų galai suapvalinti, o ne smailūs ir kad jie sujungti prisukamu kaiščiu, nėra lemiamas, nes šios sąvaržos atitinka visas pagrindines „smeigtuko“ funkcijas ir jų pagrindinė funkcija yra sujungti du ar daugiau elementų.
- 26 Manydamas, kad nagrinėjamam ginčui išspręsti būtinas Sąjungos teisės išaiškinimas, *Augstākās tiesas Senāts* nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui šiuos prejudicinius klausimus:
- „1. Ar tokie iš polipropileno ir plieninės vielos pagaminti trosai, kaip aptariami šioje byloje, *a priori* priskirtini prie [KN] 5607 49 11 subpozicijos?
 2. Ar klasifikuojant tokius trosus, kaip aptariami šioje byloje, būtina taikyti <...> [KN] <...> 3 [bendrosios] taisyklės b punktą?
 3. Jei iš polipropileno ir plieninės vielos pagaminti hibridiniai trosai, kurių didžiausias skerspjūvis viršija, kaip ir šioje byloje, 3 mm, vis dėlto turi būti priskirti prie [KN] 7312 10 98 subpozicijos, ar tokiems trosams taip pat taikomas reglamento [Nr. 1601/2001] 1 straipsnis?
 4. Ar U formos sąvaržos, kurių galai yra apvalūs ir sujungti kaiščiu, priskirtinos prie [KN] 7312 00 90 subpozicijos?“

Dėl prejudicinių klausimų

Dėl pirmojo klausimo

- 27 Pirmuoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar KN 5607 49 11 subpoziciją reikia aiškinti taip, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, sudaryti tiek iš polipropileno, tiek iš cinkuotos plieninės vielos, būdami tokie, patenka į šią subpoziciją.
- 28 Pirmiausia reikia priminti, kad kai Teisingumo Teismui pateikiamas prašymas priimti prejudicinį sprendimą dėl tarifinės klasifikacijos, jis turi išaiškinti nacionaliniam teismui kriterijus, kuriuos taikydamas šis teismas teisingai klasifikuotų nagrinėjamus gaminius pagal KN, o ne pats atlikti šį klasifikavimą, juo labiau kad jis nebūtinai turi visą šiuo klausimu reikalingą informaciją. Taigi nacionalinis teismas bet kuriuo atveju tai gali padaryti geriau. Tačiau tam, kad pateiktų naudingą

atsakymą, Teisingumo Teismas gali, bendradarbiaudamas su nacionaliniais teismais, pateikti nacionaliniam teismui visas, kaip jis mano, reikalingas nuorodas (2010 m. gruodžio 22 d. Sprendimo *Lecson Elektromobile*, C-12/10, Rink. p. I-14173, 15 punktą ir jame nurodyta teismo praktika).

- 29 Taip pat primintina, kad pagal nusistovėjusią teismo praktiką, siekiant užtikrinti teisinį saugumą ir lengvesnę kontrolę, paprastai prekių tarifinį klasifikavimą nulemiantį kriterijų reikia nustatyti atsižvelgiant į šių prekių požymius ir objektyvias savybes, išvardytas KN pozicijos ir skyriaus ar skirsnio pastabų formuluotėse (minėto Sprendimo *Lecson Elektromobile* 16 punktą ir jame nurodyta teismo praktika).
- 30 Europos Komisijos parengti KN paaiškinimai ir Pasaulio muitinių organizacijos SS paaiškinimai labai padeda aiškinant įvairių tarifinių pozicijų taikymo sritį, tačiau privalomosios teisinės galios neturi (žr., be kita ko, 2011 m. gegužės 18 d. Sprendimo *Delphi Deutschland*, C-423/10, Rink. p. I-4003, 24 punktą).
- 31 Kalbant apie pagrindinėje byloje nagrinėjamas KN subpozicijas, t. y. 5607 49 11 ir 7312 10 98 subpozicijas, reikia pažymėti, pirma, kad pirmoji subpozicija taikoma, kaip matyti iš KN 5607 pozicijos ir jos atitinkamų poskyrių formuluotės, virvėms, virvelėms, lynams ir trosams, pintiems arba nepintiems, iš polietileno arba iš polipropileno.
- 32 Antra, KN 7312 10 98 subpozicija pagal KN 7312 pozicijos ir jos atitinkamų poskyrių formuluotę taikoma lynams ir kabeliams, įskaitant uždaros konstrukcijos lynus, iš geležies arba iš plieno, kitiems nei iš nerūdijančio plieno, kurių maksimalus skerspjūvio matmuo yra didesnis nei 3 mm.
- 33 Taigi iš šių formuluočių matyti, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, būdami tokie, nepatenka nei į KN 5607 49 11 subpoziciją, nei į KN 7312 10 98 subpoziciją. Iš tiesų, kaip matyti iš šių trosų aprašymo nutartyje dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą ir šio sprendimo 15 punkte, jie sudaryti tiek iš polipropileno, tiek iš cinkuotos plieninės vielos, o šios dvi medžiagos sujungtos taip, kad kartu jos sudaro aptariamus trosus. Šiomis aplinkybėmis šie trosai, būdami tokie, nėra nei polipropileno virvės ar trosai, nei plieniniai lynai.
- 34 Todėl į pateiktą pirmąjį klausimą reikia atsakyti: KN 5607 49 11 subpoziciją reikia aiškinti taip, jog trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, sudaryti tiek iš polipropileno, tiek iš cinkuotos plieninės vielos, būdami tokie, nepatenka į šią subpoziciją.

Dėl antrojo klausimo

- 35 Antruoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktą reikia aiškinti taip, kad trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, tarifinį klasifikavimą reikia atlikti pagal šią taisyklę.
- 36 Visų pirma reikia pažymėti, kad, priešingai, nei tvirtina *Kurcums Metal*, KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės a punktas netaikytinas trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, tarifiniam klasifikavimui. Iš tiesų, atsižvelgiant į šios bendrosios taisyklės antrą sakinį ir šio sprendimo 33 punkte nurodytus motyvus, nė viena iš pagrindinėje byloje nagrinėjamų dviejų KN subpozicijų negali būti laikoma tiksliausia, kaip tai suprantama pagal šią bendrąją taisyklę.
- 37 Dėl KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punkto reikia priminti, kad pagal šią taisyklę, siekiant atlikti prekės tarifinę klasifikaciją, būtina nustatyti, kuri iš ją sudarančių medžiagų suteikia jai esminį pobūdį, o tai galima padaryti išnagrinėjus, ar prekė išsaugotų jai būdingas savybes išėmus vieną ar kitą jos sudedamąją dalį (2005 m. spalio 26 d. Sprendimo *Turbon International*, C-250/05, Rink. p. I-10531, 21 punktą ir jame nurodyta teismo praktika ir 2009 m. birželio 18 d. Sprendimo *Kloosterboer Services*, C-173/08, Rink. p. I-5347, 31 punktą).

- 38 Be to, kaip nurodyta SS paaiškinimų, susijusių su 3 bendrosios taisyklės b punktu, VIII punkte, esminį pobūdį lemiantis faktorius, atsižvelgiant į prekės rūšį, gali būti nustatomas pagal, pavyzdžiui, sudedamųjų medžiagų ar dalių pobūdį, jų apimtį, kiekį, svorį, vertę arba pagal vienos iš sudedamųjų medžiagų svarbą šių prekių panaudojimui (minėtų sprendimų *Turbon International* 22 punktą ir *Kloosterboer Services* 32 punktą).
- 39 Tačiau iš Teisingumo Teismui pateiktos bylos medžiagos nematyti, kad, kalbant apie trosus, kaip antai nagrinėjamus pagrindinėje byloje, polipropilenas arba cinkuota plieninė viela lemtų šių lynų esminį pobūdį. Konkrečiai kalbant, neatrodo, nebent prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas, atsižvelgęs į visas jam nurodytas faktines aplinkybes, nustatys kitaip, kad, išėmus vieną ar kitą iš šių medžiagų, šie trosai išsaugotų savo savybes kaip trosai, skirti žvejybos įrangai, o tiksliau – tralams, gaminti.
- 40 Jei nė viena iš dviejų trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, sudedamųjų medžiagų savaime šiems trosams nesuteikia jų esminių savybių, siekiant atlikti šių trosų tarifinę klasifikaciją reikia taikyti ne KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktą, o, kaip teisingai teigia Latvijos vyriausybė ir Komisija, KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės c punktą. Pagal pastarąją taisyklę šie trosai turi būti priskiriami prie KN pozicijos, kuri lygiaverčių pozicijų numeracijos atžvilgiu yra paskutinė, o pagrindinėje byloje tai, atrodo, yra KN 7312 10 98 subpozicija.
- 41 Galiausiai reikia pridurti, kad pagrindinėje byloje nagrinėjamų trosų tarifiniam klasifikavimui nėra reikšmingas šio klasifikavimo poveikis Reglamento Nr. 1601/2001 taikymui šiems trosams. Iš tiesų iš šio reglamento 1 straipsnio matyti, kad nuo minėto klasifikavimo priklauso šio reglamento taikymas, o ne atvirkščiai.
- 42 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, į pateiktą antrąjį klausimą reikia atsakyti: KN aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktą reikia aiškinti taip, kad trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, tarifinis klasifikavimas neturi būti atliekamas pagal šią taisyklę, jeigu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas, atsižvelgęs į visas jam nurodytas faktines aplinkybes, nustatytų, kad nė viena iš dviejų šių trosų sudedamųjų medžiagų savaime nesuteikia šiems trosams pagrindinės savybės.

Dėl trečiojo klausimo

- 43 Trečiuoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnį reikia aiškinti taip, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, darant prielaidą, kad jie priskirtini prie KN 7312 10 98 subpozicijos, patenka į šios nuostatos taikymo sritį.
- 44 Šiuo klausimu reikia priminti, kad Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnio taikymo sritis apima „plieninius lynus ir kabelius, įskaitant uždaros konstrukcijos lynus, tačiau išskyrus nerūdijančio plieno lynus ir kabelius, kurių maksimalus išorinis skersmuo yra didesnis nei 3 mm, su pritvirtintomis arba įmontuotomis jungiamosiomis detalėmis“, kurie būtent priskirtini prie KN 7312 10 99 subpozicijos (redakcija pagal Reglamentą Nr. 2263/2000), o ši subpozicija atitinka KN 7312 10 98 subpoziciją importuojant pagrindinėje byloje nagrinėjamas prekes.
- 45 Tuo remiantis darytina išvada, kad jeigu trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, priskirtini prie KN 7312 10 98 subpozicijos, jie patenka į Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnio taikymo sritį.
- 46 Tačiau *Kurcums Metal* tvirtina, kad paskelbtoje Reglamento Nr. 1601/2001 versijoje latvių kalba 2007 m. nenumatytas antidempingo muitų taikymas gaminiui, patenkančiam į KN 7312 10 98 subpoziciją. Remdamasi 2007 m. gruodžio 11 d. Sprendimu *Skoma-Lux* (C-161/06, Rink. p. I-10841, 51 punktą) ji tvirtina, kad pagal Aktą dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos

Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (OL L 236, 2003, p. 33) draudžiama Sąjungos teisės aktuose, kurie nebuvo paskelbti naujosios valstybės narės kalba *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, nors ši yra oficialioji Sąjungos kalba, įtvirtintas pareigas nustatyti privatiems asmenims šioje valstybėje, net jei šie asmenys galėjo susipažinti su šiais teisės aktais kitais būdais.

- 47 Tačiau problema, kurią nurodo *Kurcums Metal*, yra ne Reglamento Nr. 1601/2001 nepaskelbimas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, nors jis buvo paskelbtas, taip pat ir latvių kalba, o skirtumas tarp šio reglamento 1 straipsnio latvių kalba ir kitų šios nuostatos, kurioje, priešingai nei versijoje latvių kalba, nurodytos visos KN 7312 10 99 subpozicijos (redakcija pagal Reglamentą Nr. 2263/2000), kalbinių versijų.
- 48 Šiuo atžvilgiu pagal nusistovėjusią Teisingumo Teismo praktiką vienoje Sąjungos teisės nuostatos kalbinių versijų vartojama formuluotė negali būti vienintelis šios nuostatos aiškinimo pagrindas ar įgyti dėl to prioritetą kitų kalbinių versijų atžvilgiu. Iš tiesų toks požiūris būtų nesuderinamas su vienodo Sąjungos teisės taikymo reikalavimu. Taigi, esant įvairių kalbinių versijų neatitikimų, nagrinėjama nuostata turi būti aiškinama atsižvelgiant į teisės nuostatų, kurių dalis ji yra, bendrą struktūrą ir tikslą (žr., be kita ko, 2011 m. kovo 3 d. Sprendimo *Komisija prieš Nyderlandus*, C-41/09, Rink. p. I-831, 44 punktą ir jame nurodytą teismo praktiką).
- 49 Taigi Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnyje nenurodytos tik kai kurios KN subpozicijos (redakcija pagal Reglamentą Nr. 2263/2000), tačiau pateiktas prekės, patenkančios į jo taikymo sritį, aprašymas. Kaip matyti iš šio sprendimo 32 ir 44 punktų, ši prekė yra tokia pati kaip lynas, kuriam taikoma būtent KN 7312 10 98 subpozicija.
- 50 Šiomis aplinkybėmis, atsižvelgiant į Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnio bendrą struktūrą, vien dėl nuorodos į KN 7312 10 99 subpoziciją (redakcija pagal Reglamentą Nr. 2263/2000) toje nuostatoje latvių kalba praleidimo, o tai akivaizdžiai yra redagavimo klaida, šios nuostatos negalima aiškinti kaip netaikomos trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, importui į Latviją iš Rusijos, darant prielaidą, kad jie priskirtini prie KN 7312 10 98 subpozicijos.
- 51 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, į pateiktą trečiąją klausimą reikia atsakyti: Reglamento Nr. 1601/2001 1 straipsnį reikia aiškinti taip, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, darant prielaidą, kad jie priskirtini prie KN 7312 10 98 subpozicijos, patenka į šios nuostatos taikymo sritį.

Dėl ketvirtojo klausimo

- 52 Ketvirtuoju klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar KN 7317 00 90 subpoziciją reikia aiškinti taip, kad U formos sąvaržos, kurių galai yra suapvalinti ir sujungti kaiščiu, kaip antai nagrinėjamos pagrindinėje byloje, patenka į šią subpoziciją.
- 53 Šiuo atžvilgiu reikia pažymėti, kad pagal KN 7317 00 pozicijos formuluotę KN 7317 00 90 subpozicija taikoma vinims, vinutėms su plačiomis galvutėmis, braižybos smeigtukams, briaunotoms vinims, sąvaržoms ir panašioms dirbiniams iš geležies arba iš plieno.
- 54 Taigi, kaip teisingai pažymi Latvijos vyriausybė ir Komisija, tokie gaminiai turi smailius galus, kaip tai patvirtina SS paaiškinimai dėl 7317 pozicijos, kurioje, nurodant smeigtukus, vinis ir kitus panašius bet kurios rūšies gaminius bei įvairius specialius vinių gaminius, išvardijami gaminiai, turintys smailius galus. Taip nėra U formos sąvaržų, kurių galai yra suapvalinti ir sujungti kaiščiu, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, atveju.

55 Todėl į pateiktą ketvirtąjį klausimą reikia atsakyti: KN 7317 00 90 subpoziciją reikia aiškinti taip, kad U formos sąvaržos, kurių galai yra suapvalinti ir sujungti kaiščiu, kaip antai nagrinėjamos pagrindinėje byloje, nepatenka į šią subpoziciją.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

56 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusių teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (aštuntoji kolegija) nusprendžia:

1. 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo I priede pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros su pakeitimais, padarytais 2006 m. spalio 17 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1549/2006, 5607 49 11 subpoziciją reikia aiškinti taip, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, sudaryti tiek iš polipropileno, tiek iš cinkuotos plieninės vielos, būdami tokie, nepatenka į šią subpoziciją.
2. Reglamento Nr. 2658/87 I priede pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros, iš dalies pakeistos Reglamentu Nr. 1549/2006, aiškinimo 3 bendrosios taisyklės b punktą reikia aiškinti taip, kad trosų, kaip antai nagrinėjamų pagrindinėje byloje, tarifinis klasifikavimas neturi būti atliekamas pagal šią taisyklę, jeigu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas, atsižvelgęs į visas jam nurodytas faktines aplinkybes, nustatytų, kad nė viena iš dviejų šių trosų sudedamųjų medžiagų savaime nesuteikia šiems trosams pagrindinės savybės.
3. 2001 m. rugpjūčio 2 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1601/2001, nustatančio galutinius antidempingo muitus Čekijos, Rusijos, Tailando ir Turkijos kilmės tam tikrų geležinių ir plieninių lynų bei kabelių importui ir galutinai surenkančio nustatytus laikinuosius antidempingo muitus, 1 straipsnį reikia aiškinti taip, kad trosai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, darant prielaidą, kad jie priskirtini prie Reglamento Nr. 2658/87 I priede pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros, iš dalies pakeistos Reglamentu Nr. 1549/2006, 7312 10 98 subpozicijos, patenka į šios nuostatos taikymo sritį.
4. Reglamento Nr. 2658/87 I priede pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros, iš dalies pakeistos Reglamentu Nr. 1549/2006, 7317 00 90 subpoziciją reikia aiškinti taip, kad U formos sąvaržos, kurių galai yra suapvalinti ir sujungti kaiščiu, kaip antai nagrinėjamos pagrindinėje byloje, nepatenka į šią subpoziciją.

Parašai.